

と^{oo}るちゃん

vol. 30



Tineke Van Geel
'95 大津

発行: Denic

95.12.4

都合より 310円

今回、アルニアダシスの teacher として有名な Tineke Van Geel さんをお招きして大津で講習会を開くことができました。御尽力いただいた 村田雅典 さんには紙面を借りて御礼申し上げます。そしてもちろん Tineke さん自身にも寝不足の中講習いただきありがとうございました。

毎度のことながら、独自の形式で講習会の記録をまとめてありますが、今回も一部の方に解説不能といわれつつも、またまた Den & Me によってまとめました。尚、今回は、踊りの意味、背景などについて Tineke さん自身による text を参考にさせて頂きました。この点においても 村田さん、Tineke さんに感謝いたします。ちなみに「踊方」の記載は私自身の感覚によっており、原テキストはあまり参考にしていません。
(思うところあって...)

95.11.3 大津講習会 at 滋賀県立スポーツ会館

1. Tsalako
2. Taltala
3. Erzeroumi Shoror
4. Zartounk
5. Shatagi Shoror
6. Shawali
7. Tars Bar
8. Martakan Lorke
9. Yerek Wotk & WerWeri

all dances are in »Hayastan«

〒520-0211 大津市迎木の里 4-3-2-201
Tel: 0775-74-2928
Fax: 0775-74-2928
Niftyserve ID: 02T06446

○ 踊り名のつづりなどについて (私見!)

アルニア文字をローマ字に変換して表す方法が人それぞれだったりして、例えば Tom Bozigian 氏のそれと違っていても不思議なことではありません。Tineke さんのつづり方は、オランダ語風であるようで、オランダ人が発音すればアルニアの発音に近くなるように考えられているようです。(彼女自身の中でも時期によって違ったりもしますが...) 彼女のつづり方は次のように発音するとよいようです。

例)

ou = う (Tom は「oo」と書きそう)

i = イ (" 「ee」 ")

w = う (" 「v」 ")

g = 例えば gl は のどの奥で強く「g」と発音する。聞き方によって「ギ」とも「キ」とも「ヒ」とも聞える。

(gh) きたないとした「カ」タンを吐くとき「カーッ」は「ga---」と表わせる??

(Tom は「gh」と書きそう) (gha...)

ちなみに Tineke Van Geel は ティネケ ヴァン ゲール となる。

又、同様の発音だが Wotk は Wodkh と

表現していた。ワットク。(d は子音の前では濁らない)

応用問題 よくお目にかかる Aghcheek = 娘 は、Tineke 風では Aghchik

のように

「アグチク」と発音する。
この比較により、正確な発音に近づけるので、皆さんも色々と検証しよう。

= Tsolako = ツオラコ

95.11.3 Tineke in 大津,

Music : »Hayastan« 6/8

Basic. $\begin{matrix} \text{L} \rightarrow \\ \text{R} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{L} \\ \text{L} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{L} \rightarrow \\ \text{R} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \nearrow \\ \text{L} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \cdot \\ \text{L} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \nwarrow \\ \text{R} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{R} \\ \text{R} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \nwarrow \\ \text{L} \end{matrix}$,
ビヤ伸 ビヤ伸
 ① 前 後 前 後 前 後 前 後

Var. Basic (1-5) + $\begin{matrix} \cdot \times \\ \text{L} \text{R} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \searrow \\ \text{L} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \circ \circ \\ \text{J} \end{matrix}$,
meas 1-7
 前 後 前 後

構成 Basic と Var. を 合図により交互に変えつつ踊る。

<<一口メモ>>

- ・お祝いのときなどに踊られる伝統的な踊りであるが、民俗舞踊ではない。
- ・Tsolak というのは 男の名です。
- ・この曲は 3つのメロディでできている。
Soperi, Telo, Tsolako

Deni

= Taltala = タルタラ

Erzeroum ~ Ararat

95.11.3 Tineke in 大田,

Music : » Hayastan « $\frac{5}{8}$

I. $\begin{matrix} \text{L} \rightarrow \\ \text{R} \end{matrix}$ b L 膝曲, (x4) $\begin{matrix} \text{H} & \text{RL} \\ \text{膝曲} & \text{膝曲} \end{matrix}$, (x4)

II. $\begin{matrix} \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} \\ \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{L} \rightarrow \\ \text{R} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} \\ \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} \end{matrix}$,
 (W) (V) (W) (V) (W) (V)

$\begin{matrix} \uparrow \\ \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} \\ \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \downarrow \\ \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} & \text{H} \\ \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} & \text{膝曲} \end{matrix}$,
 (Y) (V) (V) (V) (V) (V)

<< -ロメモ >>

- ・ 3の踊り、ポーズなどキメラ行う。
- ・ Pajlak Sarkisian による。収穫の後には踊られる踊り。もともとの村の踊り方はこれより小さめの動きになる。
- ・ 曲の意味は "there & here" 踊りの動きを表わしている。

Dené

95.11.3 Tineko in 大津,

Music : » Hayastan «

6/8

♀ a b c d r

intro 8拍

I. 小指 W $\rightarrow R b$ $\parallel L b$ $\rightarrow R b$ $\parallel l b$ $\uparrow l b$ $\uparrow l b$ $\leftarrow L b b$,

廻右 戻 右 戻 左 戻 左

廻右 戻 以下同様

II. 小指 W $\rightarrow R b$ $\parallel L b$ $\rightarrow R b$ $\parallel l b$ $\leftarrow L b$ $\uparrow r b$ $\uparrow r b$ $\uparrow r b$,

右 戻 右 戻 左 戻 右 戻

III. 小指 W $\uparrow R b$ $\parallel l b$ $\uparrow l b$ $\uparrow l b$ $\downarrow L b$ $\uparrow r b$ $\rightarrow R b$ $\parallel L b$, (x2)

→ (V) 小指

左 戻 → (V)

IV. $\uparrow R b$ $\parallel l b$ $\downarrow L b$ $\uparrow R$ $\parallel L b$ $\uparrow r b$ $\leftarrow r b$ $\leftarrow r b$, (x2)

→ (小指 W) $\downarrow r b$ (V)

右手を頭上へ通した肩へ 左手前へ (連打のまま)

$\rightarrow R b$ $\rightarrow L b$ $\rightarrow R b$ $\rightarrow L b$ $\uparrow R b$ $\uparrow l b$ $\uparrow B$ $\uparrow b b$,

連打の2拍 体前位へ → 上へ 小指 W

<<ロメモ>>

• Erzeroum の Shoror . Shoror とは 上体を前後に動かすという意味だがこの踊りにはそのような部分はない。別名 Gharsi Shoror (Kars の Shoror)。

Erzeroum も Kars も 現市トルコ も西アルメニアの地名。

• I, II が伝統的な踊りで、それを元に Azat Charibian が振り付けた。
音楽は Gevorg Menassian による。

Dené

= Zartounk =

(ザルトンク)

Armenia
(カフカスのスタイル)

'93 Tineke van Geel による。cd. » Hayastan « ~ Van Geel Records 9/01

95. Tineke in 大津

男性の踊り

I. $\overleftarrow{\text{HRL}} \text{, HRL} \text{, HRL} \text{, } \overset{\uparrow}{\text{R}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{L}} \text{,} \quad (\times 2)$
 ① hch hch hch st L ⑤
 舞 舞 舞 舞
 水平前へ
 "Hey"

$\overleftarrow{\text{HRL}} \text{, } \overset{\uparrow}{\text{R}} \text{ } \overset{\downarrow}{\text{L}} \text{, } \overleftarrow{\text{HRL}} \text{, HRL} \text{,} \quad (\times 2)$
 hch st ⑤
 舞 舞
 水平前へ
 "Hey"

II $\overset{\circ}{\text{JHL}} \text{, } \overset{\circ}{\text{JHL}} \text{, } \overset{\circ}{\text{JHL}} \text{, } \overleftarrow{\text{HRL}} \text{,} \quad (\times 2)$
 L L L hch
 上体 戻 上体 戻 上体 戻

$\overset{\circ}{\text{JHL}} \text{, } \overleftarrow{\text{HRL}} \text{, } \overset{\circ}{\text{JHL}} \text{, } \overset{\circ}{\text{JHL}} \text{,} \quad (\times 2)$
 L hch L L
 L L L

Cho. $\overleftarrow{\text{RLR}} \text{, L} \text{, } \overset{\circ}{\text{R}} \text{, } \overset{\circ}{\text{L}} \text{ } \overset{\circ}{\text{L}} \text{ } \overset{\circ}{\text{L}} \text{, } \overset{\uparrow}{\text{rRL}} \text{,} \quad (\times 2)$
 ⑤ 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞

軸足は小刻みに
小さいHopを入れる

[構成] I II cho I cho II cho I II cho (intro, dehol (drum) 4meas)
 4 4 2 1

《一口メモ》・伝統的な踊りでなく Tineke 自身による振付。音楽は Khachatur Avedissian
 ・曲の意味は "TO WAKE UP"
 ・II は、講習する予定でしたが、時間の都合でできませんでした (95.11.3)。
 II のかわりに I を行っ下さい。

Denc

= Shatagi Shoror = シャタギ ショロロ
(七)

Shatakh
(Van 湖の南西)

95.11.3 Tineken in 大津, 93.2.4-5 Tineken in 京都,

Music : » Hayastan «

小指が右向き  左手背 左肩を伸ばし 体はやや円弧に開く

I. $\overset{\curvearrowright}{L} b, \overset{\curvearrowright}{R} b, (x4)$

足は肩幅くらいに開いておく

リターンは右手を動かす 左へ, 右へ,
掌左向, 掌右向

赤ん坊を体の前にぶら下げ ゆらす動き

II. $\overset{\uparrow}{L}, \overset{\uparrow}{r} b, \overset{\downarrow}{R}, \overset{\uparrow}{l} b, \overset{\uparrow}{L}, \overset{\uparrow}{r} b, \overset{\uparrow}{r}, \overset{\downarrow}{R} l,$
   
(W)  (W)  
→上 →上 →上 →上

III. $\overset{\curvearrowright}{R} b, \overset{\uparrow}{L} b, (x4)$ Last $\overset{\uparrow}{l} b,$
(W) 右 戻 
左 戻 

II' IIと同じ ただし 7-8小節 $\overset{\uparrow}{r}, \overset{\uparrow}{R} l,$
 
→上 

踊り終わり $\overset{\uparrow}{r},$
 
→上 →上

《-ロメモ>

• Shatakh の Shoror.

Shoror は 上体の前後の動きという意味である。Shoror は 優に静かな踊りで女性には踊りが多い。

• Fig-I は 伝統的な踊りとして イェバンの コレオグラフ学校で教わったとのこと。
(アリメア 踊り)

Dene

= Shawali = シャワリ

Lori

95.11.3 Tineke in 大津, 93.2.4-5 京都,

Music : » Hayastan « $\frac{6}{8}$ JPJ

I $\begin{array}{c} \text{L} \rightarrow \text{R} \\ \text{R} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{L} \end{array}$, $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{R} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{L} \end{array}$, $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{L} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{R} \end{array}$, $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{L} \end{array}$,
(16拍) 右 左 (V) (W) → (V) ゆくり

$\leftarrow$ $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{L} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{R} \end{array}$, $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{L} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{R} \end{array}$, $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{L} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{R} \end{array}$, $\begin{array}{c} \text{L} \\ \text{L} \end{array}$ $\begin{array}{c} \text{R} \\ \text{R} \end{array}$,
上結 左 右 左 研背 左手伸

II: 前半 = I

後半 ・ 廻りをゆくり (1) → 右 → 上 → 左 大きくとまわす
・ 腰の向き左向き, 肩は内面向き.

<<-ロメモ>>

- ・ リター (左端) の合図で I → II → I → ...
- ・ Lori 地方 (アルメニア北部) の村の踊り. この村には "Shahwerdian" という姓の家が多く, この村の踊りは "Shach)wali" という名で呼ばれる (シャハワリ)

Denic

Sasoun
(西ノルニフ, 東ノルニ)

Music : » Hayastan « $\frac{6}{8}$ D J J J

I. $\begin{matrix} \circ & \circ & \circ \\ \uparrow & \uparrow & \downarrow \\ l & L & R \end{matrix}$, $\begin{matrix} \circ & \circ & \circ \\ \uparrow & \uparrow & \downarrow \\ l & L & R \end{matrix}$, $\begin{matrix} \downarrow & \cdot & \cdot \\ L & R & L \end{matrix}$ $\xleftarrow{\hspace{1cm}}$ $\begin{matrix} \cdot & \cdot & \cdot \\ r & R & L \end{matrix}$, $\begin{matrix} \cdot & \cdot & \cdot \\ r & R & L \end{matrix}$,
 ① $\begin{matrix} \text{f.tch} \\ \text{f.tch} \end{matrix}$ $\begin{matrix} \text{f.tch} \\ \text{f.tch} \end{matrix}$
 ② $\begin{matrix} \text{左展} \\ \text{左展} \end{matrix}$ ③ $\begin{matrix} \text{左展} \\ \text{左展} \end{matrix}$ ④ $\begin{matrix} \text{右} & \text{上} & \text{左} \\ \text{大小回可} \end{matrix}$

(2) $\begin{matrix} \nearrow \\ \searrow \end{matrix} R$ $\begin{matrix} \circ \\ \searrow \end{matrix} \begin{matrix} \nearrow \\ \searrow \end{matrix}$ 伸 $\begin{matrix} \searrow \\ \nearrow \end{matrix} R$ $\begin{matrix} \times \\ \searrow \end{matrix} \begin{matrix} \nearrow \\ \searrow \end{matrix} L$ $\begin{matrix} \searrow \\ \nearrow \end{matrix} R$ H $\begin{matrix} \searrow \\ \nearrow \end{matrix}$
 (手) 另 另 前 後 前 後 (L)
 石 指

II. I(1~2)

後 前 後 前 (W)

I (6-8)

《一口毛》

- ①は④を低くし、肘先が水平ぐらいになったポジションを表わします。
- Tars は「踵」という意味。普通右へ行く踊りが多いので、左行きの踊りは「踵」なわけです。アルメニアではこのように左へ行く踊りを Dzagh Bar とも呼びます。(Dzagh = 左)。
- Pedagogical Institute Yerevan で習ったこと。

Dent

Vaspourakam
(Van-胡東)

Music: » Hayastan « $\frac{2}{4} \rightarrow \frac{6}{8}$

I. J BB,J L R L R L R L

(V) or chug chug chug chug chug chug chug chug

(Hey) (Hey) (Hey) (Hey)

[illegible]

II. $\begin{array}{c} \text{H} \leftarrow \text{L} \rightarrow \text{R} \\ \text{q} \\ \text{teh} \end{array} \quad \begin{array}{c} \uparrow \\ \text{q} \\ \text{h} \text{teh} \\ \text{or} \end{array} \quad \begin{array}{c} \text{L} = \\ \text{or} \end{array} \quad \text{以下 I と同様}$

- ・ I と II は リーグの合同で切り替える。
- ・ ライン同士で闘う、右へ進む Step でラインを移動し 別のラインと向い合う。
リーグが
- ・ Martakan は「闘い」、Lorke は「上下のゆれ」
- ・ Artushat Karapetian により Yerevan で習った ということ

Dené

== Yerek Wotk ~ WerWeri == イェルクワトク ワェルウェリ

Lori

95.11.3 Tineke 大津,

Music: »Hayastan«

« Yerek Wotk » 2/4

I $\begin{matrix} \circ \rightarrow & \leftarrow & \rightarrow & \uparrow \\ R & b & L & b, R \end{matrix}$ $\begin{matrix} \uparrow \\ \text{hitch} \end{matrix}$, Rev 99
① 右 ② 左 ③ 左 ④ 左
① 右 ② 左 ③ 左 ④ 左
① 右 ② 左 ③ 左 ④ 左
① 右 ② 左 ③ 左 ④ 左

II $\begin{matrix} \rightarrow & \rightarrow & \rightarrow & \rightarrow & \rightarrow \\ R & L & R, L & R, L & B \end{matrix}$ $\begin{matrix} \cdot \\ \text{st} \end{matrix}$, Rep 999
右 左右 左右 左右 左右
① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

III $\begin{matrix} \rightarrow & \leftarrow & \rightarrow & \rightarrow & \rightarrow \\ R & b & L & R, L & R, L \end{matrix}$ $\begin{matrix} \downarrow \\ \text{hitch} \end{matrix}$, Rep 999
① 右 ② 左 ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿

構成 (I-II-I-III) x 2 終わり ㊿

« WerWeri » 6/8 1P2P

I $\begin{matrix} \leftarrow & \rightarrow & \rightarrow & \rightarrow & \rightarrow \\ L & R & L & R & L \end{matrix}$, $\begin{matrix} \rightarrow \\ \text{walk on} \\ \text{icap} \end{matrix}$, $\begin{matrix} \rightarrow \\ \text{hitch} \end{matrix}$,

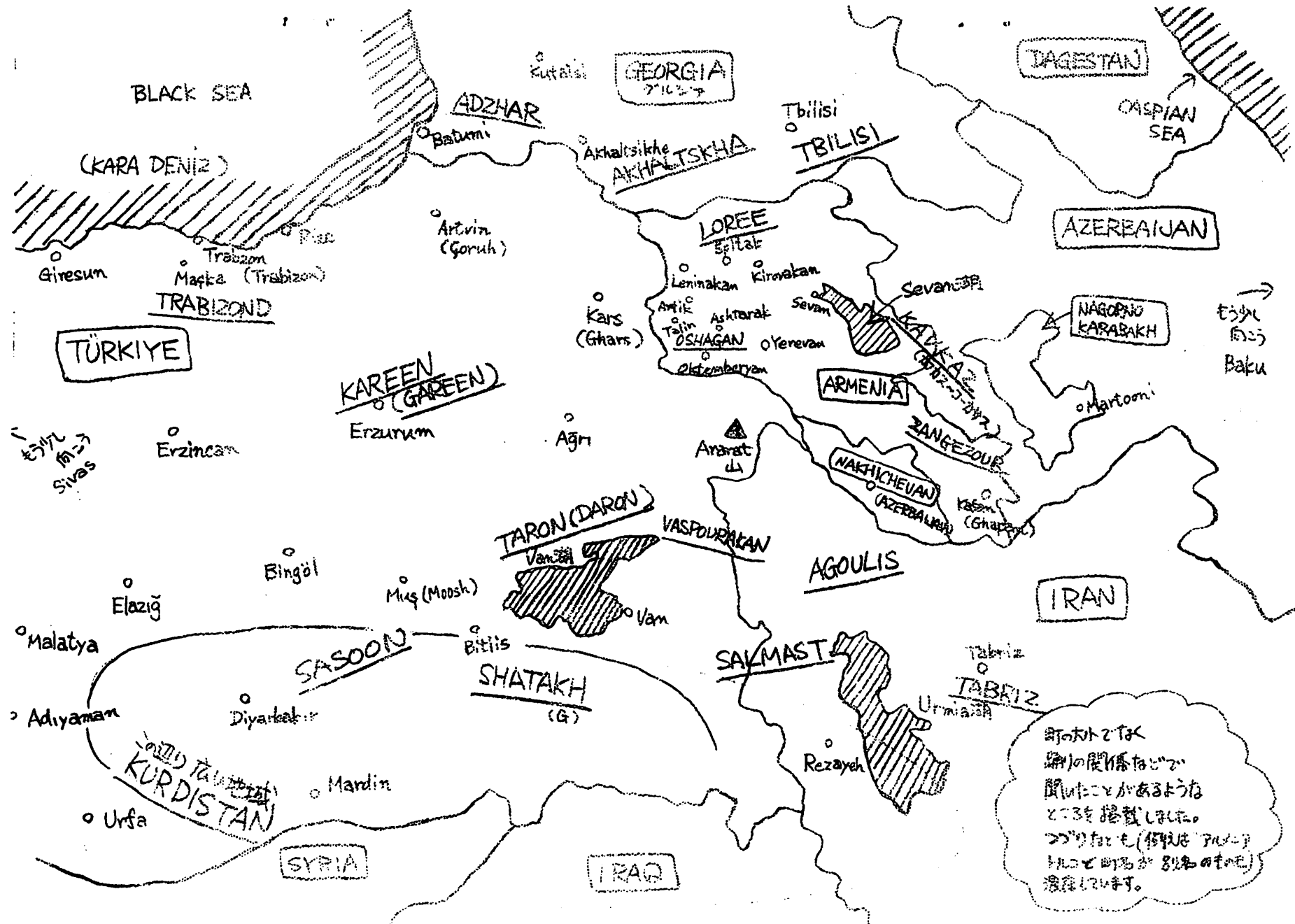
II " $\begin{matrix} \rightarrow \\ \text{HRL} \end{matrix}$, " , " ,

III " $\begin{matrix} \rightarrow \\ \text{HRL} \end{matrix}$, " , " ,

Ending $\begin{matrix} \uparrow \\ \text{hitch} \end{matrix}$, $\begin{matrix} \uparrow \\ \text{hitch} \end{matrix}$, $\begin{matrix} \uparrow \\ \text{hitch} \end{matrix}$,

« 一口メモ »

- Yerek Wotk は「3 legs」の意味。3拍子目にアクセントのある踊りなのでこう呼ばれる。
- WerWeri は「高く高く」の意味。収穫のお祝いには踊られるのかもととの形で、高く Jump したり Leap したりすること。穀物による影響を与えると信じられているので「高く飛んで踊れ」ということが原義。
- Pajlak Sarkissian と Artushat Karapetian に教わった とのこと。



町の外でなく
山間の関係など
聞いたことがあるような
ところを掲載しました。
つまりたまたま(偶然)に
これと町名が 別名のものも
混在しています。